SCHWEIZERPUNKT GMBH

> Traduzione. Fa fede unicamente la versione tedesca.

Allegato 1: Contratto sul trattamento dei dati da parte di un responsabile

Art. 9 LPD · Parte integrante del contratto SaaS roaadent · Versione 10/2026 · Stato: 25 ottobre 2026

Lei, come studio, è titolare del trattamento dei dati dei pazienti (art. 5 lett. j LPD). Noi siamo il Suo responsabile del trattamento (art. 5 lett. k LPD). In materia di protezione dei dati il presente contratto prevale sulle CG roaadent.

1 Oggetto

1.1 Trattiamo dati personali esclusivamente per mettere a disposizione roaadent secondo il contratto, comprese configurazione, ripresa dei dati, hosting, backup dei dati, supporto, teleassistenza, invio di SMS e trasmissione a fornitori terzi che Lei ha attivato.

Indicazione	Contenuto
Persone interessate	Pazienti e loro rappresentanti, destinatari delle fatture, i Suoi collaboratori, professionisti che indirizzano i pazienti, laboratori e assicuratori
Categorie di dati	Dati anagrafici, di contatto e assicurativi, compreso il numero AVS, nella misura necessaria per la fatturazione; dati su appuntamenti, anamnesi, reperti e cure; dati radiografici e di immagini; dati di fatturazione; dati di comunicazione; dati di utenti e di log
Dati degni di particolare protezione	Dati sulla salute (art. 5 lett. c n. 2 LPD), soggetti al segreto professionale (art. 321 CP)
Luogo del trattamento	esclusivamente Svizzera (Infomaniak Network SA, centri di calcolo in Svizzera); ulteriori indicazioni nell'allegato 1b
Durata	Durata del contratto e termine secondo la cifra 13 delle CG

2 La Sua responsabilità

2.1 Lei è responsabile della liceità del trattamento, in particolare dell'informazione dei Suoi pazienti (art. 19 LPD), dei consensi necessari e della salvaguardia dei diritti delle persone interessate.

2.2 Con la firma del documento contrattuale Lei conferma di aver preso atto delle indicazioni su ubicazione dei dati, sub-responsabili del trattamento e teleassistenza nell'allegato 1b. Rispondiamo

volentieri alle domande in merito.

3 I nostri obblighi

3.1 Trattiamo i dati soltanto secondo le Sue istruzioni documentate. Valgono come istruzioni il contratto, le Sue impostazioni in roaadent e l'attivazione di interfacce e SMS. Se riteniamo illecita un'istruzione, La informiamo.

3.2 L'accesso ai dati dei pazienti lo ottengono soltanto i collaboratori della Schweizerpunkt GmbH che ne hanno bisogno per il loro compito e che sono vincolati per scritto alla riservatezza, con richiamo all'art. 321 CP e all'art. 62 LPD. L'accesso avviene esclusivamente dalla Svizzera.

3.3 Adottiamo le misure tecniche e organizzative secondo l'allegato 1a (art. 8 LPD, art. 1 a 3 OPDa nonché art. 4 e 5 OPDa, nella misura in cui siano applicabili) e le adeguiamo allo stato della tecnica, senza abbassare il livello di protezione.

3.4 La sosteniamo in caso di richieste delle persone interessate di accesso, rettifica, cancellazione e consegna (art. 25 e 28 LPD) e nelle valutazioni d'impatto sulla protezione dei dati. L'onere che non sia riconducibile a noi lo fatturiamo secondo il listino prezzi.

3.5 Una violazione della sicurezza dei dati la comunichiamo a Lei il più rapidamente possibile con le informazioni disponibili (art. 24 cpv. 3 LPD). La comunicazione all'IFPDT e l'informazione delle persone interessate spettano a Lei, noi La sosteniamo al riguardo.

4 Sub-responsabili del trattamento

4.1 Lei autorizza i sub-responsabili del trattamento elencati nell'allegato 1b. Annunciamo almeno 30 giorni prima i sub-responsabili del trattamento nuovi o modificati. Se Lei ha obiezioni legittime in materia di protezione dei dati e non troviamo una soluzione, Lei può disdire il contratto per il momento del cambiamento. Rimborsiamo proporzionalmente i canoni pagati anticipatamente.

4.2 Vincoliamo i sub-responsabili del trattamento a obblighi di protezione dei dati equivalenti. I fornitori terzi che Lei stesso utilizza tramite interfacce non sono nostri sub-responsabili del trattamento.

4.3 La Schweizerpunkt GmbH rimane responsabile nei Suoi confronti della fornitura delle prestazioni conforme al contratto da parte dei sub-responsabili del trattamento.

5 Ubicazione dei dati ed estero

5.1 I Suoi dati vengono memorizzati, salvati e trattati esclusivamente in Svizzera. Non ha luogo alcuna comunicazione all'estero.

5.2 Le connessioni di teleassistenza vengono stabilite tramite AnyDesk. La connessione è cifrata end-to-end; la AnyDesk Software GmbH si limita a mediarla e non ha accesso ai contenuti trasmessi (allegato 1b).

6 Prova, fine e responsabilità

6.1 Su richiesta Le dimostriamo il rispetto del presente contratto con documenti idonei. Un controllo in loco è possibile una volta all'anno dopo preavviso di 30 giorni, a Sue spese e senza pregiudizio per l'esercizio. I centri di calcolo dei sub-responsabili del trattamento ne sono esclusi; per questi mettiamo a disposizione le prove del gestore (p. es. certificato ISO 27001).

6.2 Per la consegna e la cancellazione dopo la fine del contratto vale la cifra 13 delle CG.

6.3 La responsabilità si determina secondo la cifra 10 delle CG.

Allegato 1a: Misure tecniche e organizzative (MTO)

Riservatezza

- Centri di calcolo esclusivamente in Svizzera (Infomaniak Network SA, certificata secondo ISO 27001) con controllo degli accessi e sorveglianza
- Ambiente server proprio, separato da altri clienti; ambienti di test soltanto con dati di test fittizi
- Trasmissione cifrata tra dispositivo terminale e server (TLS)
- Cifratura dei supporti di dati dei server
- Account utente personali, ruoli e autorizzazioni secondo il principio dei diritti minimi
- Accesso amministrativo ai server soltanto per collaboratori autorizzati della Schweizerpunkt GmbH, soltanto dalla Svizzera: limitato tramite firewall a indirizzi autorizzati e con autenticazione a livello di rete, teleassistenza soltanto tramite una postazione di supporto protetta

Integrità

- Registrazione degli accessi amministrativi e delle modifiche sui server
- Registrazione nell'applicazione secondo l'art. 4 OPDa
- Trasmissione cifrata alle interfacce e al provider di SMS

Disponibilità

- Backup dei dati cifrato giornaliero su una memoria separata in Svizzera, conservazione per almeno 30 giorni; test di ripristino almeno una volta all'anno
- Firewall, monitoraggio dei sistemi e installazione tempestiva degli aggiornamenti di sicurezza

Organizzazione

- Obbligo scritto di riservatezza di tutte le persone con accesso ai dati dei pazienti, con richiamo all'art. 321 CP
- Registro di assegnazione e revoca degli accessi; procedura definita in caso di incidenti di sicurezza
- Selezione accurata e vincolo contrattuale dei sub-responsabili del trattamento

Allegato 1b: Sub-responsabili del trattamento e luoghi dei dati

Sub-responsabile del trattamento	Prestazione	Luogo	Base
Infomaniak Network SA, Ginevra (CH)	Hosting, backup dei dati, link di upload protetto per la ripresa dei dati	Svizzera	Contratto sul trattamento dei dati da parte di un responsabile; nessuna comunicazione all'estero
F24 Schweiz AG (eCall), Wollerau (CH)	Invio di SMS; numeri di cellulare svizzeri tramite operatori di telefonia mobile svizzeri	Svizzera	Contratto sul trattamento dei dati da parte di un responsabile; nessuna comunicazione all'estero
AnyDesk Software GmbH, Stoccarda (DE)	Mediazione di connessioni di teleassistenza cifrate end-to-end, senza accesso ai contenuti e senza memorizzazione	Germania	Protezione adeguata dei dati (allegato 1 OPDa); accordo secondo l'art. 28 RGPD